

Porównanie tłumaczeń Izajasza 39:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy przyszedł Izajasz, prorok, do króla Hiskiasza i powiedział do niego: Co powiedzieli ci ludzie i skąd przybyli do ciebie? I odpowiedział Hiskiasz: Z dalekiej ziemi przybyli do mnie, z Babilonu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po odwiedzinach natomiast przyszedł do króla Hiskiasza prorok Izajasz. O czym mówili ci ludzie i skąd do ciebie przybyli? — zapytał. Hiskiasz na to: Przybyli do mnie z daleka, aż z Babilonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy prorok Izajasz przyszedł do króla Ezechiasza i zapytał go: Co powiedzieli ci mężczyźni i skąd przyszli do ciebie? Ezechiasz odpowiedział: Przybyli do mnie z dalekiej ziemi, z Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wtem przyszedł Izajasz prorok do króla Ezechyjasza, i rzekł mu: Coć powiedzieli ci mężowie, i skąd przyszli do ciebie? I odpowiedział Ezechyjasz: Z ziemi dalekiej przyszli do mnie, z Babilonu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszedł Izajasz prorok do Ezechiasza króla, i rzekł mu: Co mówili ci mężowie a skąd przyszli do ciebie? I rzekł Ezechiasz: Z ziemi dalekiej przyszli do mnie, z Babilonu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas prorok Izajasz przyszedł do króla Ezechiasza i zagadnął go: Co mówili ci mężowie i skąd przybyli do ciebie? Ezechiasz odrzekł: Z dalekiego kraju przybyli do mnie, z Babilonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy przyszedł prorok Izajasz do króla Hiskiasza i rzekł do niego: Cóż powiedzieli ci mężowie i skąd przybyli do ciebie? Hiskiasz odpowiedział: Z dalekiej ziemi przybyli do mnie, z Babilonii.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas prorok Izajasz przyszedł do króla Ezechiasza i powiedział do niego: Co mówili ci ludzie i skąd przybyli do ciebie? Ezechiasz odpowiedział: Przyszli do mnie z dalekiego kraju, z Babilonii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy prorok Izajasz przyszedł do króla Ezechiasza i zapytał go: „Co mówili ci ludzie i skąd przybyli do ciebie?”. Ezechiasz odpowiedział: „Przybyli do mnie z dalekiego kraju, z Babilonii”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas przyszedł do króla Ezechiasza prorok Izajasz i spytał: - Co mówili ci ludzie i skąd przybyli do ciebie? Ezechiasz odrzekł: - Przybyli do mnie z dalekiego kraju, z Babilonii!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов пророк Ісая до царя Езекії і сказав до нього: Що кажуть ці люди і звідки вони прийшли до тебе? І сказав Езекія: З землі здалека прийшли до мене, з Вавилону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtem przyszedł do króla Chiskjasza Jezajasz, prorok, i do niego powiedział: Co ci powiedzieli ci mężowie oraz skąd do ciebie przybyli? A Chiskiasz

			odpowiedział: Przybyli do mnie z dalekiej ziemi, z Babelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem prorok Izajasz przyszedł do króla Ezechiasza i rzekł do niego: "Co mówili owi mężowie i skąd do ciebie przyszli?" Wtedy Ezechiasz rzekł: "Przyszli do mnie z dalekiej krainy, z Babilonu".